Ortuño de Arteaga

UNA BATALLA NAVAL CON SALAH ARRÁEZ FRENTE A BUGÍA EN 1552

Equipo CEDCS

j.emilio.sola@gmail.com

Colección: Archivos Mediterráneo
Fecha de Publicación: 09/06/2019
Número de páginas: 9
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com

Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.
El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola**.**

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Descripción

Resumen:

Ortuño de Arteaga, al frente del socorro de las plazas norteafricanas de Bugía y La Goleta, enviado desde Málaga, se enfrenta a naves argelinas en el verano de 1552, recién llegado a Argel como gobernador Salah Bajá.

Palabras Clave

Batalla naval, abastecimientos, Bugía, La Goleta, Málaga, Argel,

Personajes

Ortuño de Arteaga, Salah Bajá, Francisco de Ledesma, Juan Delgado, Alonso de Peralta,

Ficha técnica y cronológica

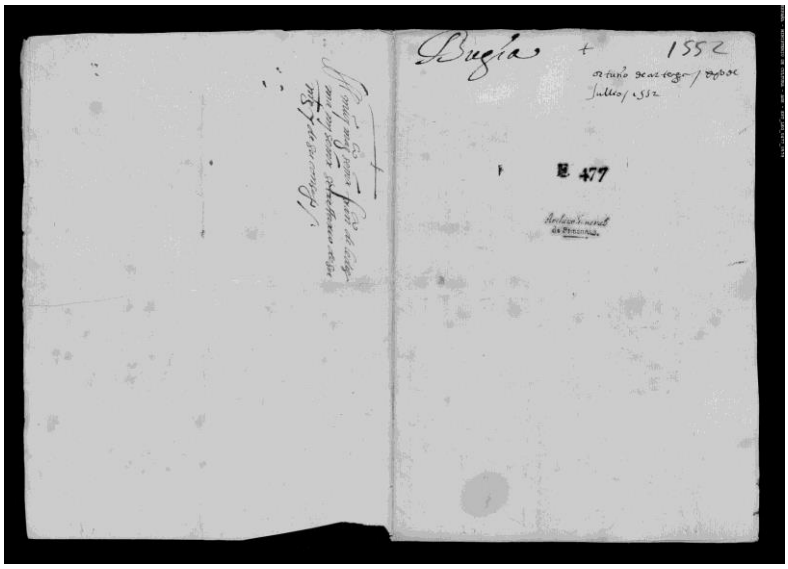
- **Tipo de Fuente: manuscrito,**
- **Procedencia: Archivo General de Simancas**
- **Sección / Legajo: Estado,** legajo 477, (doc. 147), fols. 576-579, y (doc. 146), ff. 572-575
- **Tipo y estado: cartas**
- **Época y zona geográfica: Mediterráneo, siglo XVI**
- **Localización y fecha: Bugía, 25 de julio de 1552**
- **Autor de la Fuente: Ortuño de Arteaga**

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

UNA BATALLA NAVAL FRENTE A BUGÍA: EL MARINO ORTUÑO DE ARTEAGA SE ENFRENTA A NAVES DE SALAH BAJÁ, NUEVO REY DE ARGEL

A mediados de junio de 1552, el marino Ortuño de Arteaga – él firma Urtuño – salió de Málaga con bastimentos y hombres para las fortalezas de Bugía y de la Goleta; tras cinco días de navegación llegó unas quince millas de la altura de Bugía, al cabo de Tedelez, en donde sufrieron calmas y debieron pasar quince días de mala navegación antes de llegar a un par de millas de la ciudad, ya comenzado el mes de julio. Durante ese tiempo supieron en Argel de la presencia de las dos naves españolas, y enviaron contra ellas a dos galeras y cinco galeotas, con las que entablaron un combate naval, a vista de Bugía, que duró desde un amanecer hasta pasado el mediodía. En el combate, jugó papel principal el galeón de Ortuño, que consiguió salvar las dos naves ante el asedio de las argelinas. Acababa de llegar a Argel como nuevo gobernante de la ciudad el gran marino alejandrino Salah Bajá, veterano de la época de Jairadín Barbarroja, y que tres años después había de conquistar la plaza de Bugía. Ortuño dice de él que, recién llegado, tenía ganas de emprender alguna "cosa azañosa", y lamenta que se esté haciendo cada vez más fuerte en esa ciudad de Argel.

El socorro de gente y bastimentos para Bugía y para la Goleta de Túnez hacía tiempo que se esperaba, y era muy necesario en esos momentos en que la flota otomana estaba ya camino del sur de Italia, a donde iba a llegar poco tiempo después de este combate naval en aguas de Bugía.



AGS Estado, legajo 477, (doc. 147), ff. 576-579
1552, 25 de julio, Bugía. Urtuño de Arteaga a Francisco de Ledesma, "mi señor secretario de su majestad y de su Consejo".

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

“Muy magnífico señor:

Yo partí de la playa de Málaga, a los 14 de junio,
con las dos naos en que traía la gente y bastimentos a estas fortalezas
y al de la Goleta de Túnez.

Incidencias del viaje

Y habiendo llegado con ellas al cabo de Tedelez, a los cinco días que partí,
que es quince leguas de esta ciudad, nos faltó el viento y nos dieron calmas.

Y andando bordeando a ratos, estando en calma,
y otras veces con algún viento que hacía,
llegamos a vista de la Horadada de esta ciudad, a poco menos de dos leguas,
habiendo andado catorce días volteando por tomar a Bugía.

Combate naval con los de Argel en aguas de Bugía

Y pareció que en este medio tiempo fueron avisados en Argel
y salieron a buscarnos dos galeras y cinco galeotas de veinte y dos bancos,
que todos tiraban cañones de cuxia (sic); y como andábamos con las calmas,
hubieron de combatirnos viernes a primero de este (junio).

Y empezaron por la nao pequeña, en que venía un alférez con cien soldados;
a la cual ya la traían casi para echarla a fondo; y quiso nuestro señor
que en esto soplase un poco de viento que solo las naos pudiesen gobernar,
y con esto pude llegar con el galeón a ayudar a la otra nao
y echarla delante de la mía para que se pudiese remediar
de los muchos cañonazos que le dieron a raíz del agua.

Y, así, los enemigos trabaron el combate con mi galeón.
Y fue tal, y duró tanto, que fue desde que el sol salió hasta pasado medio día,
sin haber cesado, que nos dejaron.

Balance del combate naval, con avisos de Argel sobre ello

Matáronnos tres hombres, un artillero y dos soldados, y heridos hasta doce.
De los enemigos, no podían dejar de ir bien descalabrados,
porque una de las galeras llevó casi una banda menos que le llevaron con una culebrina,
y en los otros lo mismo.

De Argel han venido nuevas a don Alonso de Peralta cómo,
entre heridos y muertos de los turcos, hubo más de cincuenta,
y muchos más de los cristianos cautivos que andaban al remo.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Daños en las naves y reparos en Bugía

Yo me he detenido más de lo que pensé aquí
por causa de remediar las naos, que nos dejaron destrozadas;
y especial el árbol mayor de la nao en que paso a la Goleta,
que nos dieron en él dos cañonazos; en que, con el primer tiro,
derribaron la gavia y las troças, y al segundo por poco diera en bajo
si con cinturas no la remediáramos a las manos;
a tiro de puntería de arcabuz llegaron tres veces, y no osando
aferrar con harta pérdida suya, se retiraron; que prometo a vuestra merced
que a cuarenta pasos nos daban la batería.

Petición de merced

He dado cuenta a vuestra merced como a mi señor que lo tengo,
y es porque vuestra merced se acuerde del trabajo en que me vería,
y ofreciéndose me haga mercedes.

Nave expresa de Bugía con avisos de Argel, con Salah Bajá como nuevo rey

Don Alonso de Peralta despacha esta fragata
con los avisos que verá vuestra merced, y bien creo
que las cuarenta y tantas velas que están para salir de Argel
harán la vuelta de España.

Dicen que se publicó para estas fuerzas, pero bien creo
que será para la vuelta de la costa del reino de Granada, o para Cádiz,
como los días pasados se decía en Argel.

Plega a nuestro señor que los confunda a estos enemigos, que bien creo
que querría hacer alguna cosa azañosa este rey de Argel,
que es Çalarráez, por ser nuevo en el reino.

Conveniencia de enviar las naves a la frontera en invierno para mayor seguridad

Las naos para las fronteras deberá su alteza enviar en invierno,
porque de otra manera se pone en condición todo,
y aún en muy manifiesto peligro.
No sé cómo han de navegar las naos teniendo a este corsario por vecino
y haciéndose cada día más poderoso.

Poderes para cobro en Málaga e importancia del correo

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Cuando me partí de Málaga dejé el poder sustituido
para acabar de cobrar de la ciudad las cuatrocientas mil maravedís.

Estas cartas suplico a vuestra merced se encaminen al proveedor con el primer correo.

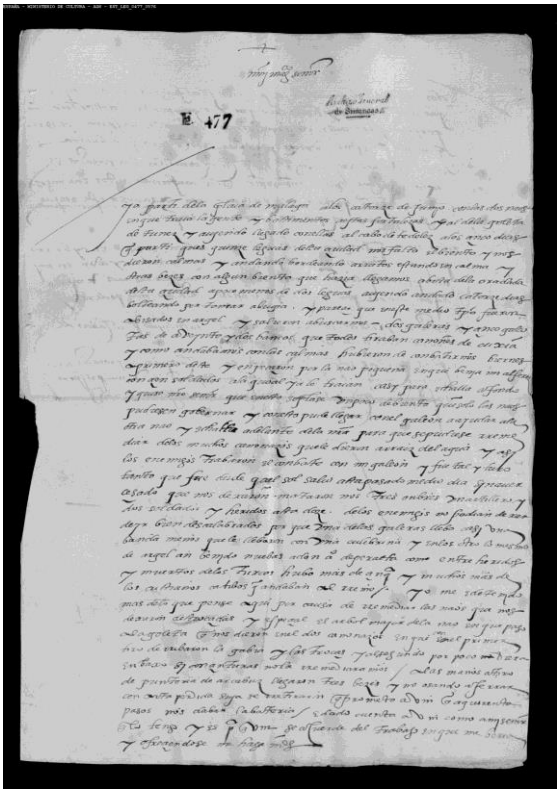
Despedida y data

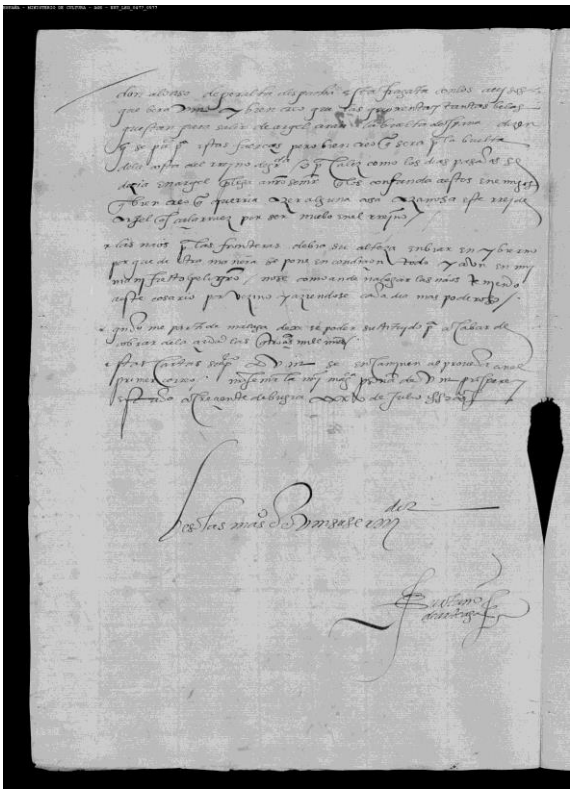
Nuestro señor la muy magnífica persona de vuestra merced prospere y estado acreciente.

De Bugía a 25 de julio 1552 años.

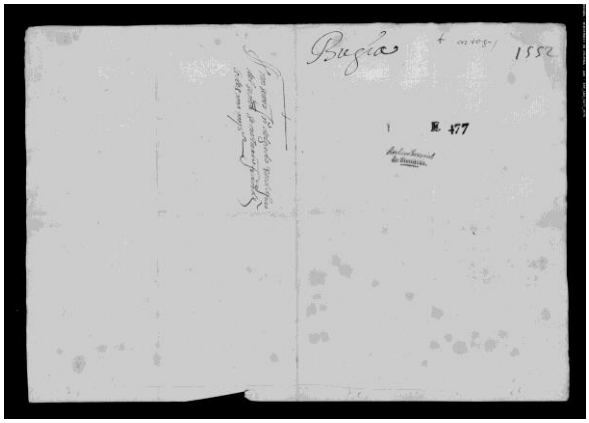
Besa las manos de vuestra merced su servidor,

Urtuño de Arteaga.”





© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6



AGS Estado, legajo 477, (doc. 146), ff. 572-575
1552, 24 de julio, Bugía. Urtuño de Arteaga a Juan Delgado, “en el oficio del señor secretario Francisco de Ledesma, mi señor”.

“Señor:

Fórmulas retóricas de obligación patrono-clientelar

Aunque esté de vuestra merced obligado,
no de mí lo estará vuestra merced para que yo siempre me emplee en lo que deseo,
que es que se ofreciese en que yo pudiese servir a vuestra merced,
pues lo debo de muchos días;
pues tan obligado soy a ser tributario de vuestra merced,
no me quiero ofrecer donde hay tanta obligación.

Se remite a lo que escribe al secretario Ledesma

Yo aporté aquí en Bugía, con harto trabajo que pasamos todos
los de las dos naos que traía a mi cargo,
que entenderá vuestra merced por la que escribo al señor secretario,
y por esto no daré cuenta, pues vuestra merced será sabidor por ella.

Le ruega la entrega del correo que va por Málaga

Las que van por Málaga suplico a vuestra merced se envíen.
Yo me partiré para la Goleta con el primer tiempo, placi(end)o a nuestro señor;
plega a él de guiarnos con bien.

Al señor Juan de Galarza, beso las manos de su merced;
y no escribo a su merced porque, habiéndolo hecho desde Málaga,
no me ha hecho merced de responder.

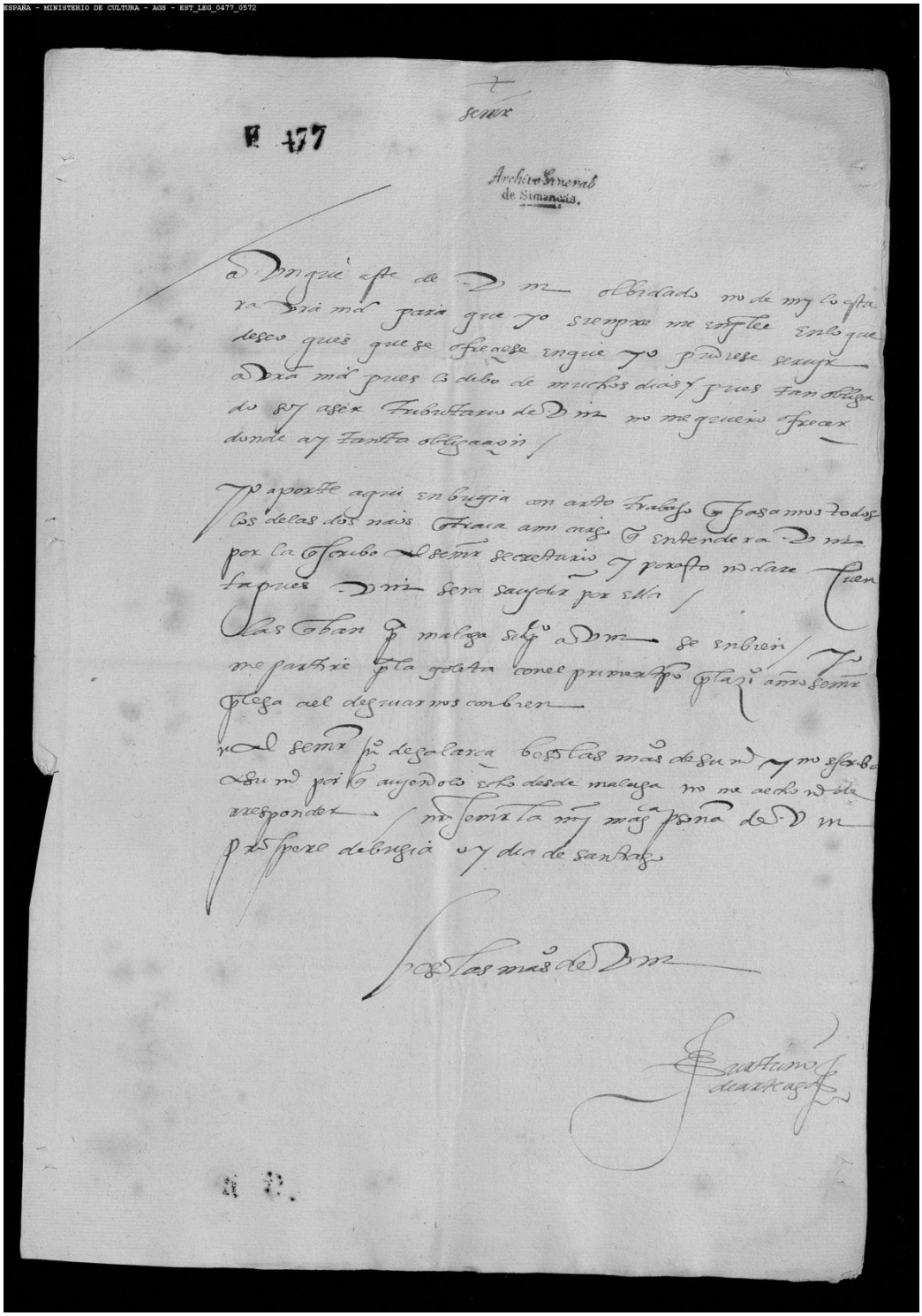
Despedida y data

Nuestro señor la muy magnífica persona de vuestra merced prospere.

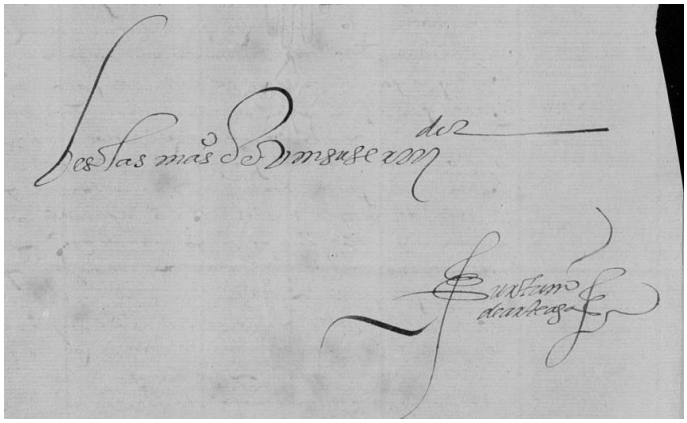
© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

De Bugía, hoy día de Santiago.

Beso las manos de vuestra merced, Urtuño de Arteaga.”

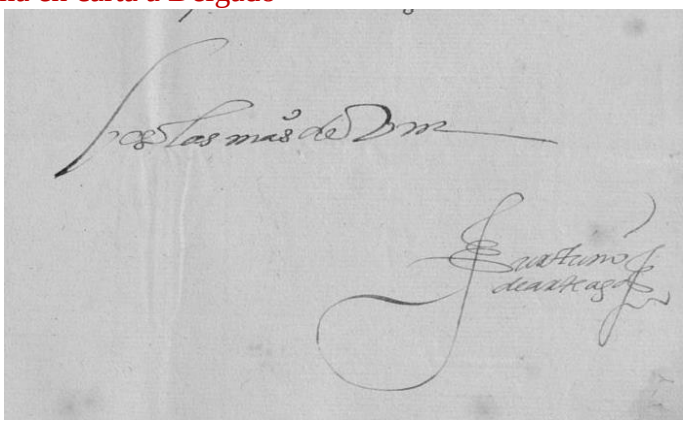

ESPAÑA - MINISTERIO DE CULTURA - AGS - EST_LEG_0477_0572

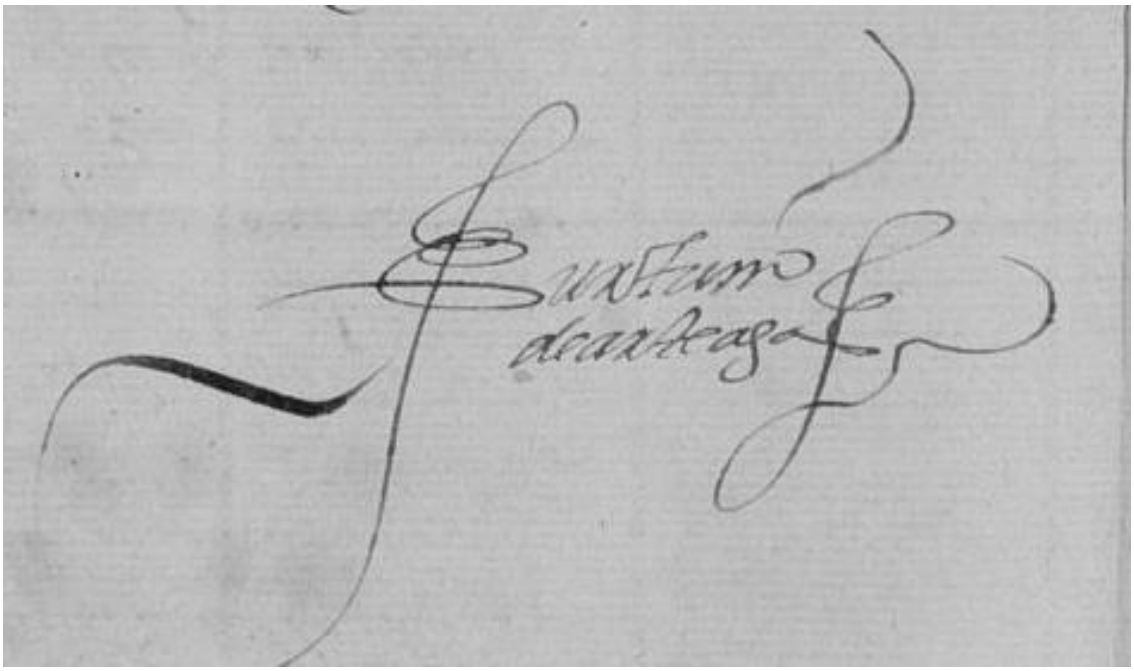
© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6



Firma en carta a Ledesma

Firma en carta a Delgado





© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6